

1820

Proyecto A.I.D. No. 527-0282
A.I.D. Project No. 527-0282

ENMIENDA No. CINCO
AMENDMENT No. FIVE

AL
TO THE

CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION
PROJECT GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

PROYECTO DE TRANSFORMACION DE LA TECNOLOGIA AGROPECUARIA
AGRICULTURAL TECHNOLOGY TRANSFORMATION PROJECT

FECHA: 1-8-1989
DATE :

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Appropriation: 72-1191021
72-11X1021

Budget Plan Code: LDNA-89-25527-KG13
LDNA-89-25527-JG13
LDNX-89-25527-KG13

ENMIENDA No. CINCO, de fecha de 1989, entre los Estados Unidos de América, representado por la Agencia para el Desarrollo Internacional ("A.I.D.") y la República del Perú ("Peru"):

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. celebraron un Convenio de Proyecto de Donación el 25 de setiembre de 1987 para el Proyecto de Transformación de la Tecnología Agropecuaria (el "Proyecto"); y

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. enmendaron el Convenio con la Enmienda No. Uno al Convenio de Proyecto de Donación el 1º de marzo de 1988; y

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. enmendaron el Convenio con la Enmienda No. Dos al Convenio de Proyecto de Donación el 20 de setiembre de 1988; y

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. enmendaron el Convenio con la Enmienda No. Tres al Convenio de Proyecto de Donación el 30 de setiembre de 1988; y

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. enmendaron el Convenio con la Enmienda No. Cuatro al Convenio de Proyecto de Donación el 24 de julio de 1989 (según enmienda, el "Convenio"); y

POR CUANTO, A.I.D. ha acordado donar al Perú la cantidad de Quince Millones Novecientos Noventa y siete Mil Novecientos Noventa y siete Dólares de los Estados Unidos (US\$15,997,997) bajo los términos del Convenio; y

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. desean enmendar el Convenio para incrementar los fondos de donación de A.I.D. en Dos Millones Ochocientos Cuarenta y ocho Mil Ciento Veintiocho Dólares de los Estados Unidos (US\$2,848,128), siendo el total de la contribución de A.I.D. con fondos de donación de Dieciocho Millones Ochocientos Cuarenta y seis Mil Ciento Veinticinco Dólares de los Estados Unidos (US\$18,846,125).

AMENDMENT No. FIVE, dated 1989, between the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.") and the Republic of Peru ("Peru"):

WHEREAS, Peru and A.I.D. entered into a Project Grant Agreement dated September 25, 1987 for the Agricultural Technology Transformation Project (the "Project"); and

WHEREAS, Peru and A.I.D. amended the Agreement with Amendment No. One to the Project Grant Agreement on March 1, 1988; and

WHEREAS, Peru and A.I.D. amended the Agreement with Amendment No. Two to the Project Grant Agreement on September 20, 1988; and

WHEREAS, Peru and A.I.D. amended the Agreement with Amendment No. Three to the Project Grant Agreement on September 30, 1988; and

WHEREAS, Peru and A.I.D. amended the Agreement with Amendment No. Four to the Project Grant Agreement on July 24, 1989 (as so previously amended, the "Agreement"); and

WHEREAS, A.I.D. has agreed to grant to Peru the amount of Fifteen Million Nine Hundred Ninety Seven Thousand Nine Hundred Ninety Seven United States Dollars (US\$15,997,997) under the terms of the agreement; and

WHEREAS, Peru and A.I.D. desire to amend the Agreement to increase the amount of A.I.D. grant funding by Two Million Eight Hundred Forty Eight Thousand One Hundred Twenty Eight United States Dollars (US\$2,848,128), bringing the total A.I.D. grant contribution to Eighteen Million Eight Hundred Forty Six Thousand One Hundred Twenty Five United States Dollars (US\$18,846,125).

POR LO TANTO, las Partes, acuerdan que el Convenio sea enmendado como sigue:

1. La Sección 2.2 (a) del Convenio es anulada y substituída por la siguiente sección:

"(a) La contribución de A.I.D. al Proyecto se proporciona mediante aportes y se hace efectiva de acuerdo con la Sección 3.1 del Convenio. El incremento de US\$2,848,128 proporcionado bajo la Sección 3.1 representa el sexto incremento de fondos de donación de A.I.D. para el Proyecto. Los aportes subsiguientes de hasta US\$6,153,875 hasta completar el total de la contribución de fondos de donación de A.I.D. para la duración del Proyecto de US\$25,000,000 estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de A.I.D. para este propósito, y al entendimiento mutuo de las Partes, en el momento en que proceda un aporte subsiguiente".

2. La Sección 3.1 del Convenio es anulada y substituída por la siguiente sección:

"SECCION 3.1. La Donación

Para asistir al Perú en el cumplimiento de los costos que demanda la ejecución del Proyecto, A.I.D., de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, conviene en donar al Perú, bajo los términos de este Convenio, una suma que no exceda de Dos Millones Ochocientos Cuarentaiocho Mil Ciento Veintiocho Dólares Estadounidenses (US\$2,848,128), que suplementan los US\$15,997,997 previamente donados bajo el Convenio, ascendiendo el total donado a la fecha a la cantidad de US\$18,846,125 (la "Donación").

La Donación puede ser utilizada para financiar los costos en moneda extranjera, tal como se

NOW THEREFORE, the Parties hereto hereby agree that the Agreement shall be amended as follows:

1. Section 2.2 (a) of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"(a) A.I.D.'s contribution to the Project is provided in increments and is made available in accordance with Section 3.1 of the Agreement. The increment of US\$2,848,128 provided under Section 3.1 represents A.I.D.'s sixth grant funding increment to the Project. Subsequent increments of up to US\$6,153,875 for a total life of Project Grant funding of US\$25,000,000, will be subject to the availability of funds to A.I.D. for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment to proceed."

2. Section 3.1 of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"SECTION 3.1. The Grant

To assist Peru to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D. pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant Peru under the terms of this Agreement an amount not to exceed Two Million Eight Hundred Forty Eight Thousand One Hundred Twenty Eight United States Dollars (US\$2,848,128), which supplements the US\$15,997,997 previously granted under the Agreement for a total cumulative amount granted to date of US\$18,846,125 (the "Grant").

The Grant may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 6.1, and local

define en la Sección 6.1, y costos en moneda local, de acuerdo a lo indicado en la Sección 6.2 de bienes y servicios requeridos para el Proyecto".

3. Se anula el Plan Financiero Ilustrativo del Anexo 1 del Convenio de Proyecto y se substituye por el Plan Financiero Ilustrativo adjunto, que forma parte integral de esta Enmienda.

Excepto de lo enmendado o modificado en esta Enmienda, el Convenio entre el Perú y la A.I.D. permanece en plena fuerza y vigencia.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, La República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de su respectivo representante debidamente autorizado, han suscrito esta Enmienda No. Cinco en sus nombres y la han otorgado en el día y año que aparecen en la primera página.

REPUBLICA DEL PERU

Por: _____

Cesar Delgado Barreto
Ministro

Título: _____

Encargado de la Cartera de
Relaciones Exteriores

currency costs as defined in Section 6.2 of goods and services required for the Project."

3. The Illustrative Financial Plan of Annex 1 of the Project Agreement is deleted and substituted in lieu thereof by the Illustrative Project Financial Plan attached as an integral part of this Amendment.

Except as expressly amended or modified herein, the Agreement remains in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, Peru and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representative, have caused this Amendment No. Five to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

UNITED STATES OF AMERICA

By: _____

Alan A. Silva

Title: _____

USAID/Peru,
Acting Mission Director

Quadro 1. PLAN FINANCIERO ILUSTRATIVO DEL PROYECTO
(En US\$000)

Table 1. ILLUSTRATIVE PROJECT FINANCIAL PLAN
(In US\$000)

Rubro de Gastos Expense Category	Fondos de AID Asignados al Proyecto AID Funds Allocated to the Project			Financiación Durante la Vigencia del Proyecto Life of Project Funding				
	Hasta Em. No. 4	Enmienda No. 5	Total Enmiendas Hasta Em. No. 5	Donación de AID AID Grant			GDP**	TOTAL
	Thru Amend. No. 4	Amendment No. 5	Total Amendments Thru Amend No. 5	FX	LC	Total	GOP**	
	No. 4	No. 5	Thru Amend No. 5					
1. MINAG/INTAA	2,900	370	3,270	—	3,270	3,270	21,030 1/	24,300
2. ONA	485	215	700	—	1,171	1,171	—	1,171
3. UNA/FDA	200	—	200	—	200	200	1,250	1,450
4. FUNDEAGRO	4,100	1,270	5,370	—	9,980	9,980	—	9,980
5. Asesoría Técnica Technical Advisors	5,400	600	6,000	6,000	—	6,000	—	6,000
6. Entrenamiento en el Extranjero Offshore Training	1,200	300	1,500	2,000	—	2,000	—	2,000
7. Compras en el Extranjero Offshore Procurement	1,608	111	1,719	2,136	—	2,136	—	2,136
8. Eval./Revisión Financiera Evaluation/Financial Review	50	—	50	205	—	205	—	205
9. Contingencias Contingency	54.997	(17.872)	37.125	38	—	38	4,720	4,758
T O T A L	15,997.997	2,848.128	18,846.125	10,379	14,621	25,000	27,000	52,000

1/ Incluye US\$4,780 for FUNDEAGRO activities.

Incluye US\$4,780 para las actividades ejecutadas por FUNDEAGRO.

** Expressed in U.S. dollars equivalent.

Expresado en el equivalente en dólares estadounidenses.